



INFORMATION

Boknings-, ändrings- och avbokningsregler 2021

Bokning via Ålandstrafiken, Styrmansgatan 1, 22 100 Mariehamn. Tel. +358 (0)18-25 600, info@alandstrafiken.ax, www.alandstrafiken.ax.

Öppet: måndag–fredag 10–17.

Närmare information, se www.alandstrafiken.ax

Kundregistrering: Du registrerar dig endast en gång, behåll ditt kundnummer för framtida bokningar och årskortsköp. Samtliga fordon som bokas via Ålandstrafiken per telefon, e-post och på kontoret samt online ska registrera sig. Obligatoriska uppgifter för kundregistrering är namn, adress, telefon- och mobilnummer, e-post, registreringsnummer, alternativa registreringsnummer.

Bilplatser: Bokas i huvudsak för resor till och från mellanhamn.

Fordon/passagerare ska vara klara att köra ombord 5/10/15 minuter före annonserad avgångstid, se närmare respektive turlista. Fordon som anländer senare förlorar sin bokade plats utan att få sin förbetalda biljett återbetald.

Incheckning sker före ombordkörning eller direkt efter avgång. Föraren stannar i fordonet tills biljett- och passagerarkontroll är gjord.

Genomfartsbokning (fasta Åland – Finland vv): Tillåten bokning görs endast via Ålandstrafikens kontor på alla turer på Norra och Södra linjen utom följande: Fredag (v. 1–23 och 34–52): kl. 16:00 Långnäs–Galtby. Fredag (v. 24–38): kl. 16:00 Långnäs–Kökar, kl. 18:50 Kökar–Galtby. Söndag (v. 1–23 och 34–52): kl. 11:05 och kl. 16:35 Osnäs–Åva, kl. 12:25 och kl. 18:15 Torsholma–Hummelvik, kl. 15:15 Galtby–Långnäs. Söndag (v. 24–38): kl. 12:45 och kl. 18:35 Osnäs–Åva, kl. 14:15 och kl. 20:00 Torsholma–Hummelvik, kl. 15:30 Galtby–Kökar, kl. 18:45 Kökar–Långnäs.

Antalet platser är begränsade till 3 (13,5 m) och gäller endast lätta fordon utan släp.

Kundens ansvar att boka rätt höjd och längd: Landskapsregeringen är inte ersättningskyldiga i de fall fordon inte får plats p.g.a. felangiven höjd och längd.

Kundens ansvar att ha giltigt biljett: Ha kontanter, betalkort, vouchers, förbetald biljett od tillgängliga innan ombordkörning så



TIETOJA

Varaus-, muutos- ja peruutusehdot 2021

Varaukset Ålandstrafikeniin, Styrmansgatan 1, 22 100 Mariehamn. Puh. +358 (0)18-25 600, info@alandstrafiken.ax, www.alandstrafiken.ax

Avoinna: ma–pe 10–17

Lisätietoja: www.alandstrafiken.ax

Asiakasrekisteröinti: Rekisteröit ainoastaan yhden kerran säästä asiakasnumero tuleviin varauksiin ja vuosikorttiostoksiin. Kaikki Ålandstrafikeniin puhelimitse, sähköpostitse, nettisivuilla tai Ålandstrafikenin toimistossa tehtävät ajoneuvojen paikkavaraukset rekisteröidään. Asiakasrekisteriin annettavia pakollisia tietoja ovat nimi, osoite, puhelin- ja matkapuhelinnumero, sähköpostiosoite, ajoneuvon rekisterinumero tai vaihtoehtoinen rekisterinumero.

Autopaikat: Varataan ensisijaisesti välisatamien välisille matkoille.

Ajoneuvojen/matkustajien oltava valmiina lastaukseen 5/10/15 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Myöhässä saapuvat ajoneuvot menettävät paikkavarauksensa eikä etukäteen maksetun paikkalipun hintaa palauteta takaisin.

Check-in tapahtuu ennen laivaannousua tai heti sen jälkeen. Kuljetaja pysyy autossa kunnes lippu- ja matkustajatarkastus on tehty.

Suoran läpikulkumatkan varaaminen (Ahvenanmaan pääsaari – Suomi vv): Varauksen voi tehdä Ålandstrafikenin konttorin kautta.

färjan kan avgå i tid. Giltiga årskort ska vara fastklitrade i vindrutans nedre vänstra hörn. Förare med personligt årskort ska uppvisa aktuellt årskort.

Rabatt: Förbetalda biljetter som bokas online erhåller –20%/–80% från ordinarie biljettavgifter.

Ändring och avbokning: Ska göras senast 24 h före avgångstid om inte annat anges. Bokade fordon som avboka senare faktureras 20 euro avbokningsavgift (tung trafik 200% av ordinarie biljettavgift). Fordon som inte avboka resan alls (no show) faktureras 40 euro avgift (tung trafik 200% av ordinarie biljettavgift + 40 euro). Lätta fordon som ej förbetalat sin biljett debiteras även ordinarie biljettavgift. Bokat fordon kan inte ombokas/avbokas via färjan. Mer info se ”Bokningsregler 2021”.

Kollektivtrafik: För busstrafik, se aktuell ”Busstidtabell”. Begränsad trafik lör-, sön- och helgdagar. Vill du kombinera färjresan med buss meddelar du besättningen som kontaktar busschauffören som kan vänta upp till 10 min, men du ska meddela färjans besättning ifall du ordnar skjuts på annat sätt.

Betalning: Giltiga betalningsmedel är euro och bankkort, samt Visa och Mastercard kreditkort. Förbetalning online ger dig –20%/–80% från ordinarie biljettavgift.

Isturlistor: I händelse av kraftiga förseningar i förhållande till turlistorna p.g.a. isläget kan beslut tas om införande av isturlistor. Information om ibruktagandet av isturlistor publiceras i lokalpressen samt på www.alandstrafiken.ax, senast 7 dagar innan isturlistorna tas i bruk.

Ålands landskapsregering reserverar sig för ev. felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller sig även rätten till ändringar.

Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

Pohjoisen ja Eteläisen linjan vuoroille seuraavia vuoroja lukuun ottamatta: Perjantai (v. 1–23 ja 34–52): klo 16:00 Långnäs–Galtby. Perjantai (v. 24–33): klo 16:00 Långnäs–Kökar, klo 18:50 Kökar–Galtby. Sunnuntai (v. 1–23 ja 34–52): klo 11:05 ja klo 16:35 Osnäs–Åva, klo 12:25 ja klo 18:15 Torsholma–Hummelvik, klo 15:15 Galtby–Långnäs. Sunnuntai (v. 24–33): klo 12:45 ja klo 18:35 Osnäs–Åva, klo 14:15 ja klo 20:00 Torsholma–Hummelvik, klo 15:30 Galby–Kökar, klo 18:45 Kökar–Långnäs.
Paikat on rajoitettu 3 (13,5 m) ja ainoastaan kevyet ajoneuvolle ilman peräkärryä.
Asiakas vastaa ajoneuvon oikean korkeuden ja pituuden ilmoittamisesta: Maakuntahallitus ei ole korvausvelvollinen mikäli ajoneuvo ei mahdu alukseen virheellisesti ilmoitetun korkeuden tai pituuden vuoksi.
Asiakas vastaa voimassa olevan lipun hankkimisesta: Varaa käteistä, maksukortti, maksulipuke tms. valmiiksi ennen laivaan ajamista, jotta laiva pääsee lähtemään ajoissa. Voimassa oleva vuosikortti on oltava kiinnitettynä tuulilasin vasempaan alkulmaan. Henkilökohtaisen vuosikortin käytön yhteydessä täytyy henkilöllisyys voida todistaa.
Alennus: Nettisivuilla toimistossa etukäteen varatuista ja maksetuista normaalihintaisista lipuista myönnetään alennusta –20%/–80%.

Muutokset ja peruutukset: Tehtävä viimeistään 24 h ennen lähtöaikaa, mikäli ei muuta ilmoiteta. Ajoneuvopaikkavarauksista, jotka peruutetaan tätä myöhemmin, laskutetaan normaalihintainen lauttamaksu laskua vastaan. Ajoneuvopaikkavarauksista, jotka peruutetaan tätä myöhemmin, laskutetaan 20 euroa (raskas liikenne 200% normaali hinnasta). Ajoneuvoja joiden varauksia ei peruuteta ollenkaan (no show) laskutetaan 40 euroa (raskas liikenne 200% normaali hinnasta + 40 euro). Kevyet ajoneuvot joille ei ole ostettu etukäteen lippua maksavat myös vakinaiseu lippumaksun. Tilattua autopaikkaa ei voi peruuttaa tai muuttaa laivan henkilökunnan kautta. Lisää tietoa ”Varausehdoissa 2021”.

Joukkoliikenne: Tarkista linja-autovuorot voimassa olevasta linja-autoaikataulusta. Rajoitettu liikenne lauantaisin, sunnuntaisin ja pyhäpäivisin. Jos aiot jatkaa matkaa satamasta paikallisliikenteen linja-autolla, ilmoita siitä miehistölle, joka ottaa yhteyttä linja-auton kuljettajaan, joka voi odottaa myöhässä olevaa lautta korkeintaan 10 minuuttia. Ilmoita myös, jos matkasuunnitelmasi muuttuvat ja saat toisen kyydin.



INFORMATION

Booking and cancellation conditions 2021

Bookings to Ålandstrafiken, Styrmansgatan 1, 22 100 Mariehamn. Tel. +358 (0)18-25 600, info@alandstrafiken.ax, www.alandstrafiken.ax

Open: Mon–Fri 10–17.

For more information on www.alandstrafiken.ax

Customer registration: You only register yourself once, keep you customer number for upcoming bookings and season ticket purchases. All vehicles booked through Ålandstrafiken by phone, e-mail, at the office, and online are registered in a database. Obligatory information for customer registration includes name, address, telephone and mobile phone numbers, e-mail, car registration number and alternative registration number.

Car reservations: Bookings can be made for trips to and from the intermediate harbours.

Vehicles/passengers must be ready to embark at least 5/10/15 minutes before the time of departure, for details see respective timetables. Vehicles arriving later than this will lose their reservation and the prepaid ticket will not be refunded.

Check-in is made before embarking the ferry or directly after departure. The drivers stay in the vehicle until ticket- and passengercheck is done.

Car reservation for transit trips (Åland mail Island – Finland vv): Bookings can be made to Ålandstrafiken’s office for all departures on the Northern and Southern line, apart from the following departures: Friday (w. 1–23 and 34–52): at 16:00 Långnäs–Galtby. Friday (w. 24–33): at 16:00 Långnäs–Kökar, at 18:50 Kökar–Galtby. Sunday (w. 1–23 and 34–52): at 11:05 and at 16:35 Osnäs–Åva, at 12:25 and at 18:15 Torsholma–Hummelvik, at 15:15 Galtby–Långnäs. Sunday (w. 24–33): at 12:45 and at 18:35 Osnäs–Åva, at 14:15 and at 20:00 Torsholma–Hummelvik, at 15:30 Galby–Kökar, at 18:45 Kökar–Långnäs.

The number of transit ferry bookings is limited to 3 (13,5 m) and only for “lighter” vehicles without trailer.

The customer is responsible for booking the right height and length of the vehicle: Åland Provincial Government is not liable to refund a prepaid ticket due to incorrect information given about height and length.

Maksu: Lautoilla voi maksaa euroilla, pankkikorteilla sekä Visa- ja Mastercard-luottokorteilla. Etukäteen maksetuista nettivarauksista myönnetään alennusta –20%/–80%.

Jääaikataulut: Jäätilanteen aiheuttamien huomattavien myöhästymisten vuoksi voidaan ottaa käyttöön erilliset jääaikataulut, joista ilmoitetaan paikallislehdissä sekä Ålandstrafikenin kotisivuilla www.alandstrafiken.ax vähintään 7 päivää ennen aikataulujen käyttöönottoa.

Ålands landskapsregering ei vastaa aikatauluissa mahdollisesti esiintyvistä virheistä ja pidättää itsellään oikeuden muutoksiin.

Hankalat sääolot, tekniset viat lautoilla tai muut erityistilanteet tai Force Majeure tyyppiset tilanteet aiheuttaa muutoksia aikatauluihin tai vuorojen peruuntumisen. Sairaskuljetukset saavat aina etusijan ja saattavat aiheuttaa muutoksia aikatauluihin.

The customer is responsible to obtain a valid ticket: Have cash, vouchers or bank card available for payment when embarking the ferry so that the ferry can leave on time. Valid season ticket must be attaced to the lower left corner of the windscreen. Driver with a personal season ticket shall present the current season ticket.

Discount: Prepaid tickets booked online are given a discount of –20%/–80%.

Changes and cancellations: Shall be made 24 hours before the departure time if not other notified. Booked vehicles that cancel later will be invoiced cancellation fee of 20 euro (heavy traffic 200% of the regular ticket fee). Vehicles that do not cancel the trip at all (no show) will be invoiced 40 euro fee (heavy traffic 200% of the regular ticket fee + 40 euro). “Lighter” vehicles that have not prepaid for the ticket will also be invoiced the regular ticket fee. Booked vehicle can not be changed/cancelled via the ferry. More info, see “Booking rules 2021”.

Public transport: For bus connections, please check the valid bus timetable, and note limited traffic on Saturdays, Sundays and public holidays. If you combine the ferry trip with a bus trip tell this to the ferry staff who will contact the bus driver who can wait for the ferry up to 10 minutes. Do also cancel your bus trip if you decide not to take the bus.

Payment: In Euro, Swedish kronas, bank cards, and Visa and Mastercard credit cards. For online prepaid bookings there is 20 % discount on the ordinary ticket fee.

Timetables for ice season: In case of traffic delays caused by severe ice conditions a special timetable for ice season is applied. Acknowledgements about introducing ice season’s timetables will be published in local newspapers and on Ålandstrafiken’s website www.alandstrafiken.ax, 7 days in advance.

Government of Åland cannot be held responsible for any inaccuracies that may occur in the timetable, and the Åland Government reserves the right to make alterations.

In case of hard weather conditions, technical problems or other Force Majeure similar circumstances, timetables may be changed and tours may be cancelled. Ambulance transportation always takes precedence over the regular timetable.